

GENERAL CHARTER PARTY 1962

/to be used for trades for which no special form is in force/

Code Name
"NUGEN"

_____, the _____

P A R T A

1. P r e a m b l e

It is hereby agreed between the Carrier and the Charterer that the good vessel - being in every way fit for the carriage of the cargo - shall, lying always afloat, load the cargo, which the Charterer binds himself to supply, and carry it with all possible despatch to the port of discharge, and there, lying always afloat, deliver the cargo. The carriage under this Contract shall be performed against payment of freight and in accordance with the terms contained in Parts A and B of this Charter Party.

Provisions of Part A shall prevail over those contained in Part B to the extent of any conflict between them.

Part A serves to establish the fact that the contract of carriage has been made and it sets out the summary of terms of the contract. Part B lays down general principles of the contract, and provides an amplification and interpretation of clauses in Part A.

In Part B, sub-clauses marked with an asterisk /x/ are alternatives. The application of the proper alternative sub-clause in Part B will be apparent from the typed-in entries in Part A, and accordingly the deletion of non-applicable alternative sub-clauses is redundant.

2. C a r r i e r
/full style/
represented by /Agent/

3. C h a r t e r e r
/full style & telegr. address/
represented by /Agent/

OPĆA ČARTER PARTIJA 1962.

/za upotrebu u prometu ako nije na snazi nikakav posebni formular/

Ime po kodu
"NUGEN"

_____, dne _____

D I O A

1. U v o d

Ovim je ugovoreno između vozara i naručitelja da će dobar brod - u svakom pogledu spreman za prijevoz tereta - uvijek plivajući, ukrcati teret, za dobavu kojega obavezuje se naručitelj i prevesti ga sa svom mogućom brzinom u luku iskrcanja, i tamo, uvijek plivajući, predati teret. Prijevoz po ovom ugovoru bit će izvršen uz naplatu vozerine i u skladu s uglavcima sadržanim u dijelu A i B ove čarter partije.

Određbe u dijelu A imat će prednost pred onima koje su sadržane u dijelu B, ukoliko dođe do bilo kakvog nesklada među njima.

Dio A služi kao dokaz da je sklopljen ugovor o prijevozu i postavlja ukratko uglavke ugovora. Dio B izlaže opća načela ugovora, upotpunjuje i tumači klauzule u dijelu A.

U dijelu B sa zvjezdicom označene potklauzule jesu alternativne. Primjena prikladne alternative potklauzule u dijelu B bit će vidljiva iz natipkanih stavki u dijelu A, i u skladu s tim suvišno je ispuštanje alternativnih potklauzula koje se ne primjenjuju.

2. V o z a r
/puni naslov/
zastupljen od /agent/

3. N a r u č i t e l j
/puni naslov i brzojavna adresa/
zastupljen od /agent/

4. V e s s e l

- /a/ name flag
- /b/ GRT NRT DWT /c/ class
- /all told on Summer load line/
- /d/ cubic capacity of cargo holds
- /e/ number of decks /f/ service speed abt knots
- /g/ hatches /dimensions/
- /h/ /other details, e.g., special equipment, vessel's present position, etc./

See clause /in Part B/:

5. C a r g o

- /quantity, description, packing & special features/

per cent more or less at option to be declared
 /Carrier's /when/
 Charterer's/

35 /d/ of which may be carried on deck.

6. L a y d a y s / c a n c e l l i n g

/a/ lay days not to commence before 7 a.m. on the

32 /b/ cancelling date: 3 p.m. on the

14 7. C a r r i e r ' s n o t i c e s o f v e s s e l ' s r e a d i n e s s t o l o a d t o t e l e g r . a d d r e s s / e s / :

/a/ running days of approximate date

4. B r o d

- /a/ ime zastava
- /b/ GRT NRT DWT /c/ klasa
- /sve po ljetnoj oznaci nadvodja/
- /d/ kubična zapremnina skladišta za teret
- /e/ broj paluba /f/ putna brzina otp. čvorova
- /g/ grotla /dimenzije/
- /h/ /druge pojedinosti, npr. posebna oprema, sadanja pozicija broda, itd./

Vidi klauzulu /u dijelu B/:

5. T e r e t

- /količina, opis, pakiranje i posebna obilježja/

procenata više ili manje po opciji izjavljenoj
 /vozarevoj, /kada/
 naručiteljevoj/

35 /d/ od kojega može biti krcano na palubu

6. S t o j n i c e / d o k i d a n j e

/a/ stojnice ne počinju prije 7h prije podne dne

32 /b/ datum dokidanja: 3h poslije podne dne

14 7. V o z a r e v a o b a v i j e s t s p r e m n o s t i b r o d a b r z o j a v i t ć e s e n a a d r e s u / e / :

/a/ tekući dani približnog datuma

/b/ running days of definite date

/c/ -hour E.T.A. message

8. Loading

- 30 /a/ port/s/
/e.g., rotation, when optional ports declarable, "safe aground", number of berths etc./
- 25 /b/ rate /e.g., rate per day, total time for loading, "fast can", reversible/non-reversible, etc./
- 17 /c/ cost /e.g., free to alongside ship, free at ship's rail, free in & stowed/trimmed/
- 18 /d/ dunnage for /Carrier's, Charterer's, Shipper's/ account
- 19 /e/ separation for /Carrier's, Charterer's, Shipper's/ account
- 27 /f/ stevedores appointed by the /Carrier, Charterer, Shipper/
- 28 /g/ shore winchmen, if any, for /Carrier's, Charterer's, Shipper's/ account
- /h/ time for loading commences to count
/insert if other agreement made than set out in clause 16/
- /i/ vessel's max. draught loaded not to exceed /salt, brackish, fresh water/
- /j/ Shipper
/full style & telegr. address/

/b/ tekući dani konačnog datuma

/c/ -sat E.T.A. poruke

8. Ukcavanje

- 30 /a/ luka/e/
/npr. mijenjanje, kada će se odrediti opcionalne luke, "sigurno od nasukanja", broj privezišta itd./
- 25 /b/ vrijeme /npr. vremena na dan, ukupno vrijeme za ukrcavanje, "brzo kako je moguće", reverzibilnost /ne-reverzibilnost, itd./
- 17 /c/ trošak /npr. franko uz bok broda, franko brodska ograda, franko ukrcaj i usklađeno/timovano/
- 18 /d/ razdjelne daske na /vozarev, naručiteljev, krcateljev/ račun
- 19 /e/ separacija na /vozarev, naručiteljev, krcateljev/ račun
- 27 /f/ slagalice postavljaju /vozar, naručitelj, krcatelj/
- 28 /g/ radnici na obalnoj dizalici, ako ih ima, na /vozarev, naručiteljev, krcateljev/ račun
- /h/ vrijeme za ukrcavanje počinje se računati
/uvrstiti ako je sklopljeni sporazum drugačiji od onog u klauzuli 16/
- /i/ maksimalni gaz nekrcanog broda neće prijeći /slana, brackična, slatka voda/
- /j/ Krcatelj
/puni naslov i brzojavna adresa/

9. D i s c h a r g e

- 30 /a/ port/s/
/e.g., rotation, when optional ports declarable, "safe aground", number of berths, etc./
- /b/ sailing telegram and a -hour E.T.A. message to telegr. address/es/
- 25 /c/ rate /e.g., rate per day, total time for discharge, "fast can", etc./
- 23 /d/ cost /e.g., free from alongside ship, free at ship's rail, free out/
- 27 /e/ stevedores appointed by the /Carrier, Consignee, Charterer/
- 28 /f/ shore winchmen, if any, for /Carrier's, Consignee's, Charterer's/ account
- /g/ time for discharge commences to count /insert if other agreement made than set out in clause 22/
- /h/ vessel's max. draught loaded not to exceed /salt, brackish, fresh water/
- /i/ Consignee /full style & telegr. address/

10. F r e i g h t

- /a/ rate
- per /unit of weight, measure, etc., or lump sum/
- on /delivered, intaken/ quantity

9. I s k r c a v a n j e

- 30 /a/ luka/e/
/npr. mijenjanje, kada će se odrediti opcionalna luka, "sigurno od nasukanja", broj privezišta, itd./
- /b/ brzojav o odlasku i -sat E.T.A. poruke na brzojavnu adresu/e/
- 25 /c/ vrijeme /npr. vremena na dan, ukupno vrijeme za iskrcavanje, "brzo kako je moguće", itd./
- 23 /d/ trošak /npr. franko uz bok broda, franko brodska ograda, franko iskrcaj/
- 27 /e/ slagače postavlja /vozar, primalac, naručitelj/
- 28 /f/ radnici na obalnoj dizalici, ako ih ima, na /vozarev, primaočev, naručiteljev/ račun
- /g/ vrijeme za iskrcaj počinje se računati /uvrstiti ako je sklopljeni sporazum drugačiji od onoga u klauzuli 22/
- /h/ maksimalni gaz nakrcanog broda neće prijeći /slane, brakične, slatka voda/
- /i/ Primalac /puni naslov i brzojavna adresa/

10. V o z a r i n a

- /a/ iznos
- po /jedinici težine, mjere, itd. napoprijeko/
- za /predanu, primljenu/ količinu

/b/ /other agreements, e.g.,
freight options,
in lieu of weighing,
deductions for port
disbursements, etc./

/c/ mode of payment
/e.g., currency, when
payable, beneficiary &
his bank account, etc./

11. D e m u r r a g e

/a/ in loading payable by the Shipper at the
rate of per running day and pro rate

/b/ in discharge payable by the Consignee
at the rate of per running day and pro rate

/c/ /other agreements/

12. B r o k e r a g e

per cent on gross freight and deadfreight
is due to /beneficiary & his bank account/

13. S p e c i a l p r o v i s i o n s

/a/

for the Carrier

for the Charterer

/b/ /drugi sporazumi, npr.
opcije vozarine,
mjesto vaganja,
odbici za lučke
izdatke, itd./

/c/ način plaćanja
/npr. valuta, kada je
za ispletu, u korist i
na njegov bankovni račun, itd./

11. P r e k o s t o j n i c e

/a/ krcatelj plaća kod ukrcavanja iznos
po tekućim danima i dijelovima dana

/b/ primalac plaća kod iskrcavanja iznos
po tekućim danima i dijelovima dana

/c/ /drugi sporazumi/

12. M e š e t a r i n a

procenata za bruto vozarinu i mrtvu vozarinu
u korist /i na njegov bankovni račun/

13. P o s e b n e o d r e d b e

/a/

za vozara

za naručitelja